

Sourat: At-Tauba

1. Baraatun mina Allahi warasoolihi ila allatheena AAahadtum mina almushrikeena

1. Voici un avis de rupture de la part de Dieu et de Son Prophète à l'adresse des idolâtres auxquels vous êtes liés par un pacte :

1 . Freedom from obligation (is proclaimed) from Allah and His messenger toward those of the idolaters with whom ye made a treaty :

2. Faseehoo fee al-ardi arbaAAata ashhurin waiAAalamoo annakum ghayru muAAajizee Allahi waanna Allaha mukhzee alkafireena

2. «Pendant quatre mois encore vous pourrez circuler dans le pays , mais sachez que vous ne saurez jamais réduire Dieu à l'impuissance et que Dieu couvrira d'ignominie les négateurs.»

2 . Travel freely in the land four months , and know that ye cannot escape Allah and that Allah will confound the disbelievers (in His guidance) .

3. Waathanun mina Allahi warasoolihi ila alnnasi yawma alhajji al-akbari anna Allaha baree-on mina almushrikeena warasooluhu fa-in tubtum fahuwa khayrun lakum wa-in tawallaytum faiAAalamoo annakum ghayru muAAajizee Allahi wabashshiri allatheena kafaroo biAAathabin aleemin

3. Et il sera proclamé, d'ordre de Dieu et de Son Prophète, à l'adresse des hommes, le jour du grand pèlerinage, que Dieu et Son Messager sont déliés de tout engagement vis-à-vis des polythéistes : «Si vous vous repentez, cela vaudra mieux pour vous , mais si vous vous obstinez dans votre impiété, sachez que vous ne saurez jamais réduire Dieu à l'impuissance !» Annonce donc un châtement douloureux aux incrédules,

3 . And a proclamation from Allah and His messenger to all men on the day of the Greater Pilgrimage that Allah is free from obligation to the idolaters , and (so is) His messenger . So , if ye repent , it will be better for you ; but if ye are averse , then know that ye cannot escape Allah . Give tidings (O Muhammad) of a painful doom to those who disbelieve .

4. Illa allatheena AAahadtum mina almushrikeena thumma lam yanqusookum shay-an walam yuthahiroo AAalaykum ahadan faatimmoo ilayhim AAahdahum ila muddatihim inna Allaha yuhibbu almuttaqeeena

4. à l'exception des polythéistes avec lesquels vous avez conclu un pacte qu'ils ont toujours respecté, sans jamais soutenir un mouvement dirigé contre vous. Exécutez fidèlement les clauses de l'engagement qui vous lie à ces gens-là jusqu'à l'expiration du terme fixé, car Dieu aime les gens de bonne foi.

4 . Excepting those of the idolaters with whom ye (Muslims) have a treaty , and who have since abated nothing of your right nor have supported anyone against you . (As for these) , fulfill their treaty to them till their term . Lo! Allah loveth those who keep their duty (unto Him) .

5. Fa-itha insalakha al-ashhuru alhurumu faoqtuloo almushrikeena haythu wajadtumoohum wakhuthoohum waohsuroohum waoqAAudoo lahum kulla marsadin fa-in taboo waaqamoo alssalata waatawoo alzzakata fakhalloo sabeelahum inna Allaha ghafoorun raheemun

5. À l'expiration des mois sacrés, tuez les polythéistes partout où vous les trouverez ! Capturez-les ! Assiégez-les ! Dressez-leur des embuscades ! S'ils se repentent, s'ils accomplissent la salât, s'ils s'acquittent de la zakât, laissez-les en paix, car Dieu est Clément et Miséricordieux.

5 . Then , when the sacred months have passed , slay the idolaters wherever ye find them , and take them (captive) , and besiege them , and prepare for them each ambush . But if they repent and establish worship and pay the poor due , then leave their way free . Lo! Allah is Forgiving , Merciful .

6. Wa-in ahadun mina almushrikeena istajaraka faajirhu hatta yasmaAAa kalama Allahi thumma ablighhu ma/manahu thalika bi-annahum qawmun la yaAAalamoona

6. Si un idolâtre te demande asile, accorde-le-lui afin qu'il puisse entendre la Parole du Seigneur. Puis fais-le parvenir en lieu sûr, car les idolâtres sont des gens qui vivent dans l'ignorance.

6 . And if anyone of the idolaters seeketh thy protection (O Muhammad) , then protect him so that he may hear the word of Allah ; and afterward convey him to his place of safety . That is because they are a folk who know not .

7. Kayfa yakoonu lilmushrikeena AAahdun AAinda Allahi waAAinda rasoolihi illa allatheena AAahadtum AAinda almasjidi alharami fama istaqamoo lakum faistaqeamoo lahum inna Allaha yuhibbu almuttaqeen

7. Comment pourrait-il y avoir un pacte liant Dieu et Son Prophète aux idolâtres, excepté celui que vous aviez conclu avec certains d'entre eux auprès de la Mosquée sacrée? Soyez donc loyaux avec ceux-ci tant qu'ils le seront avec vous. Dieu aime ceux qui sont de bonne foi.

7 . How can there be a treaty with Allah and with His messenger for the idolaters save those with whom ye made a treaty at the Inviolable Place of Worship? So long as they are true to you , be true to them . Lo! Allah loveth those who keep their duty .

8. Kayfa wa-in yathharoo AAalaykum la yarquboo feekum illan wala thimmatan yurdoonakum bi-afwahihim wata/ba quloobuhum waaktharuhum fasiqoona

8. Comment admettre que, quand ils sont les plus forts, ils ne tiennent compte à votre égard ni des liens du sang ni de la foi jurée? Ils ne cherchent qu'à vous plaire par de belles paroles sans que leurs cœurs y adhèrent, car ils sont pour la plupart des scélérats

8 . How (can there be any treaty for the others) when , if they have the upper hand of you , they regard not pact nor honor in respect of you? They satisfy you with their mouths the while their hearts refuse . And most of them are wrong doers .

9. Ishtaraw bi-ayati Allahi thamanan qaleelan fasaddoo AAan sabeelihi innahum saa ma kanoo yaAAalamoona

9. qui troquent à vil prix les enseignements de Dieu et se dressent en obstacle sur Sa Voie, dans une attitude des plus exécrables,

9 . They have purchased with the revelations of Allah a little gain , so they debar (men) from His way . Lo! evil is that which they are wont to do .

10. La yarqubona fee mu/minin illan wala thimmatan waola-ika humu almuAAatadoona

10. sans jamais respecter à l'égard d'un croyant ni les liens du sang ni la parole donnée. Ils agissent toujours en véritables transgresseurs.

10 . And they observe toward a believer neither pact nor honor . These are they who are transgressors .

<http://www.yabiladi.com/coran/sourat.php?surano=9&min=0&lg=>